



**Leitfaden
über die Verwaltungstätigkeit der
Eigenverwaltungen Bürgerlicher
Nutzungsgüter**

**Linee guida
per la gestione amministrativa
svolta dalle Amministrazioni
separate di Beni di uso civico**



Bozen, Oktober 2010

Herausgegeben von:

Aufsichtsamt 7.1
Crispistr. 3 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 11 00 21 • Fax 0471 41 11 09
<http://www.provinz.bz.it/oertliche-koerperschaften/>
aufsichtsamt@provinz.bz.it

Bolzano, ottobre 2010

A cura di:

Ufficio Vigilanza 7.1
Via Crispi 3 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 11 00 21 • Fax 0471 41 11 09
<http://www.provincia.bz.it/enti-locali/>
Ufficio.vigilanza@provincia.bz.it

**INHALTSVERZEICHNIS**

A) Allgemeiner Teil	- 4 -
Geschichtlicher Rückblick und Definition	- 5 -
Verwaltung der Gemeinnutzungsrechte	- 6 -
Die Beschlussfassung	- 7 -
Beschlüsse, die der Gesetzmäßigkeitskontrolle unterliegen	- 11 -
B) Erwerb und Veräußerung von Grundstücken, sowie die Errichtung und Änderung bzw. Löschung dinglicher Rechte	- 12 -
Allgemeines	- 13 -
Rechtsgeschäfte betreffend landwirtschaftliche Grundstücke	- 13 -
Rechtsgeschäfte betreffend Grundstücke in Wohnbauzonen	- 15 -
Rechtsgeschäfte betreffend Grundstücke in Gewerbegebieten und Straßen	- 15 -
Beizulegende Dokumente	- 16 -
C) Aktive und passive Streiteinlassung	- 18 -
D) Rechnungswesen	- 20 -
Einsendepflichtige Dokumente	- 21 -
1) Haushaltsplan	- 21 -
2) Abschlussprotokoll	- 21 -

INDICE

A) Parte Generale	- 4 -
Sintesi storica e definizione	- 5 -
L'amministrazione dei diritti ad uso civico	- 6 -
La deliberazione	- 7 -
Le deliberazioni soggette al controllo di legittimità	- 11 -
B) Acquisto e alienazione di fondi nonché costituzione e modificazione oppure estinzione di diritti reali	- 12 -
Parte generale	- 13 -
Negozi giuridici relativi a fondi rustici	- 13 -
Negozi giuridici relativi a fondi in zone residenziali	- 15 -
Negozi giuridici relativi a fondi in zone produttive e strade	- 15 -
Documenti da allegare	- 16 -
C) Le liti attive e passive	- 18 -
D) Contabilità	- 20 -
Documenti soggetti al controllo di legittimità	- 21 -
1) Bilancio di previsione	- 21 -
2) Verbale di chiusura	- 21 -



Abteilung 7 - Örtliche Körperschaften

Ripartizione 7 - Enti locali

3) Abschlussrechnung	- 22 -
4) Änderungen am Haushaltsplan	- 23 -
5) Hinweise zu den Beschlüssen	- 24 -
Reinvestierung, Rücklagefonds, Verwaltungsüberschuss und Verzeichnisse der Einkünfte und deren Verwendung	- 25 -
1) Reinvestierung	- 25 -
2) Rücklagefonds für zukünftige Bedürfnisse	- 25 -
3) Verwaltungsüberschuss	- 26 -
4) Verzeichnis gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16	- 26 -
Sonstige buchhalterische Hinweise	- 29 -
E) Anlagen	- 30 -

3) Conto consuntivo	- 22 -
4) Variazioni del bilancio di previsione	- 23 -
5) Informazioni relative alle deliberazioni	- 24 -
Reinvestimento, accantonamento fondi, avanzo d'amministrazione e distinte dei redditi e dell'uso di essi	- 25 -
1) Reinvestimento	- 25 -
2) Accantonamento fondi per necessità future	- 25 -
3) Avanzo d'amministrazione	- 26 -
4) Distinta ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16	- 26 -
Altre informazioni inerenti la contabilità	- 29 -
E) Allegati	- 30 -



A) Allgemeiner Teil

A) Parte Generale



Geschichtlicher Rückblick und Definition

Einleitend muss eine grundsätzliche Definition der Güter, welche mit Nutzungsrechten belastet sind, und deren Eigentümer gegeben werden. Grundsätzlich muss man vorab zwei Arten von Gütern, welche mit Nutzungsrechten belastet sind, unterscheiden:

- a) die gemeinschaftlichen Nutzungsrechte auf Privatgrund, ein Übrigbleibsel der Feudalherrschaft auf welche hier nicht näher eingegangen wird,
- b) Demanialgüter der Allgemeinheit im Eigentum von Fraktionen, Gemeinden, Universitäten oder anderer Agrarvereinigungen (Art. 11 Gesetz Nr. 1766/1927).

Ad b) Dabei handelt es sich um Gemeinschaftsgründe, welche von einer Allgemeinheit besetzt wurden, ohne dass diese ursprünglich in einer Körperschaft jedweder Art organisiert war.

Jedes Gemeinschaftsmitglied kann das Gut gebrauchen, ohne aber das Recht veräußern zu können, da es nicht Eigentümer einer Quote ist, sondern Eigentümer in der Gesamtheit, aber in Gemeinschaft mit den anderen Mitgliedern der Gemeinschaft.

Die Folge davon ist, dass nach der Umwandlung der ursprünglichen Gemeinschaften in die aktuellen örtlichen Körperschaften, an diese Körperschaften nicht das Eigentum der Güter übertragen wurde, sondern nur deren Verwaltung und die Vertretung der Gemeinschaft durch die eigenen Organe, als Interessensvertretung (ente esponenziale) der genannten Gemeinschaft.

Das Gemeinschaftseigentum wurde somit nicht zum Individualeigentum der Interessensvertretung der Gemeinschaft.

Diesbezüglich konsultierte man auch die Kassationsurteile vom 18. Dezember 1952, Nr. 3233 und vom 5. Jänner 1950, Nr. 51, gemäß denen die Demanialgründe der Allgemeinheit Eigentum der Allgemeinheit sind und nicht der öffentlichen Körperschaft.

Somit ist nicht die Fraktion oder die Gemeinde Eigentümer des Rechtes, sondern immer die einzelnen Fraktionisten oder Ansässigen der Gemeinde.

Sintesi storica e definizione

Inizialmente è necessario dare una definizione generale dei beni, che sono gravati da diritti d'uso civico, e dei loro proprietari.

Sostanzialmente si devono distinguere due tipi di beni gravati da diritti d'uso civico:

- a) Usi civici su terre private una permanenza del sistema feudale, che non vengono trattati in questo ambito,
- b) Usi civici su terre di dominio della collettività di proprietà di frazioni, comuni, università ed altre associazioni agrarie (art. 11 della legge n. 1766/1927)

Ad b) Si tratta di terreni della collettività che sono occupati dalla collettività, senza che questa inizialmente fosse organizzata in qualunque forma.

Ogni membro della collettività può usufruire del bene senza poter alienare il diritto, non essendo proprietario di una quota, ma della totalità del bene, però in comunità con gli altri membri della collettività.

Ne consegue che dopo la trasformazione delle collettività iniziali negli attuali enti pubblici, a loro non veniva assegnata la proprietà dei beni, ma solo la gestione e la rappresentanza della collettività tramite degli organi propri, come ente esponenziale della predetta collettività.

La proprietà collettiva non diventava quindi proprietà individuale dell'ente esponenziale della menzionata collettività.

In tale riferimento si possono consultare anche le sentenze della Cassazione del 18 dicembre 1952, n. 3233 e del 5 gennaio 1950, n. 51, secondo le quali i beni demaniali della collettività sono proprietà della collettività e non degli enti pubblici.

Quindi non sono proprietari dei diritti le frazioni o i comuni, ma i singoli frazionisti o i residenti del comune. I comuni e le frazioni determinano solo la



Die Gemeinde oder die Fraktion stellt nur die territoriale Eingrenzung der Rechtsinhaber dar.

Ein weiterer Beweis dafür, dass es sich bei den genannten Gütern, um das Eigentum einer Allgemeinheit handelt und nicht um das Individualeigentum einer Gemeinde, liegt in der Handhabe des Übergangs von Eigentum einer Gemeinde, welche mit einer größeren Gemeinde zusammengelegt wird. Das Individualeigentum der aufgelösten Gemeinde geht nämlich ausnahmslos in das Eigentum der neuen größeren Gemeinde über, die Gründe, welche jedoch mit Nutzungsrechten belastet sind, verbleiben im Eigentum der Bevölkerung der ursprünglichen Gemeinde, welche nun eine Fraktion der neuen Gemeinde geworden ist.

Bei der Eigenverwaltung B.N.R. handelt es sich also um eine eigene Körperschaft.

Verwaltung der Gemeinnutzungsrechte

Der Artikel 1, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 bestimmt, dass mit der Verwaltung von Gemeinnutzungsgütern, die Ortschaften oder Gemeinden gehören, ein Komitee betraut wird. Gemäß Artikel 2, Absatz 1 wird das Komitee von allen in der Ortschaft ansässigen Bürgern, die in den jeweiligen Wählerlisten eingetragen sind, gewählt. Der Präsident des Komitees, wird, so sieht das der Artikel 2, Absatz 2 desselben Landesgesetzes vor, von den Komiteemitgliedern aus den eigenen Reihen mit absoluter Mehrheit gewählt.

Tatsächlich aber sieht der Artikel 1 des genannten Landesgesetzes zwei weitere Optionen vor:

Der Absatz 3 bestimmt, dass auf Antrag der Mehrheit der stimmberechtigten Wähler die Verwaltung der Gemeinnutzungsgüter dem Gemeindeausschuss anvertraut werden kann.

Im Absatz 4 hingegen wird festgehalten, dass falls die Gemeinnutzungsgüter bisher von der Gemeinde verwaltet wurden, die Verwaltung beim Gemeindeausschuss verbleiben kann, wenn die Mehrheit der stimmberechtigten Wähler nicht eine eigene Verwaltung verlangt.

Sollte die Eigenverwaltung B.N.R. im Sinne des Artikels 1, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 im Ersatzwege durch den Gemeindeausschuss verwaltet werden, besteht, für den Abschluss von

circoscrizione territoriale degli aventi diritto.

Un ulteriore prova che i summenzionati beni sono di proprietà della collettività e non una proprietà individuale di un comune si evince dal modo in cui la proprietà di un comune passa al comune con cui viene riunito. La proprietà individuale del comune sciolto diventa interamente proprietà del nuovo comune più grande, però i beni che erano gravati da diritti d'uso civico permangono nella proprietà della collettività del comune iniziale, che in seguito è diventato frazione del nuovo comune.

L'amministrazione separata B.U.C. è quindi un ente separato.

L'amministrazione dei diritti ad uso civico

L'articolo 1, comma 1 della legge del 12 giugno 1980, n. 16 determina, che l'amministrazione dei beni ad uso civico, che appartengono alle frazioni o ai comuni è affidato di un comitato. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1 il comitato viene eletto da tutti i cittadini residenti nella frazione, iscritti nelle liste elettorali. L'articolo 2, comma 2 della stessa legge provinciale prevede, che il presidente del comitato viene eletto nel seno del comitato ed a maggioranza assoluta.

In effetti però, l'articolo 1 della legge provinciale summenzionata prevede due altre opzioni:

Il comma 3 determina, che su richiesta della maggioranza degli elettori l'amministrazione dei beni ad uso civico può essere affidata alla giunta comunale.

Nel comma 4 invece è previsto, che se i beni ad uso civico finora erano gestiti dal comune, la gestione può rimanere nelle mani della giunta comunale, se la maggioranza degli elettori non richiede un'amministrazione separata.

Se l'amministrazione separata dei beni di uso civico è amministrata in via surrogatoria ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge provinciale del 12 giugno 1980, n. 16 dalla giunta comunale, la conclusione di negozi giuridici



Rechtsgeschäften (auch bei Enteignungen) zwischen den beiden Körperschaften die Notwendigkeit der **Ernennung eines Kommissärs ad acta**, da der Gemeindevausschuss auch das politische Verwaltungsorgan der Gemeinde ist.

Damit kein Interessenskonflikt besteht, wird im Sinne des Artikels 54 des Autonomiestatuts der Provinz Bozen, welcher bestimmt, dass dem Landesregierung die Ernennung eines Kommissars zusteht, wenn die Verwaltungen, die der Kontrolle des Landesregierung unterliegen, aus irgendeinem Grund nicht in der Lage sind ihre Tätigkeiten auszuüben, ein Kommissar ernannt.

Die Beschlussfassung

a) Vorbereitende Maßnahmen

Zuerst muss eine Erklärung über die urbanistische Zweckbestimmung eingeholt werden, um sich Klarheit darüber zuverschaffen, ob das Rechtsgeschäft durchgeführt werden kann und nach welchem Verfahren der Vertragspartner ermittelt werden muss.

Bei einer Teilung von Parzellen muss ein Teilungsplan erstellt werden. Zudem muss bei einer Veränderung der dinglichen Rechte das positive Gutachten bzw. die Freischreibung des Landesrates für Landwirtschaft und bei einem Erwerb von Grundflächen das positive Gutachten und die Auferlegung der Bindung beim Landesrat für Landwirtschaft beantragt werden.

Dem Verkauf, Tausch oder Kauf von Grundflächen muss eine Schätzung des Preises zu Grunde liegen und dem Beschluss beigelegt werden. Diesbezüglich gibt es zwei Möglichkeiten:

Der Preis kann mittels einer vor dem Landes- oder Friedensgericht beeedeten Schätzung eines Technikers oder mittels einer Angemessenheitserklärung des Landesschätzamtes festgelegt werden.

Es ist angebracht, bei allen Rechtsgeschäften, gewissenhaft die Grundbuchsauszüge zu kontrollieren, aber besonders bei jenen, welche den Erwerb von Eigentum betreffen, da die Eigenverwaltung B.N.G. keinesfalls mit dinglichen Rechten und Hypotheken belastete Grundstücke erwerben kann. Deshalb muss im beschließenden Teil, sollte die zu erwerbende

(auch espropriazioni) tra i predetti enti pubblici richiede necessariamente la **nomina di un commissario ad acta**, giacché la giunta comunale riunisce in suo seno anche la funzione politica di organo amministrativo del Comune.

Per evitare dei conflitti di interesse, ai sensi dell'articolo 54 dello statuto di autonomia della Provincia di Bolzano viene nominato un commissario, il quale prevede, che alla Giunta provinciale spetta la nomina di un commissario, se le amministrazione, che sono sotto vigilanza e controllo della Giunta provinciale, per qualsiasi motivo non siano in grado di funzionare.

La deliberazione

a) Atti preparatori

Inizialmente è necessario procurarsi la dichiarazione sulla destinazione urbanistica per chiarire se il negozio giuridico è fattibile e secondo quale procedimento è da individuare la controparte del negozio giuridico.

Per la divisione di una parcella è necessario fare un tipo di frazionamento. Inoltre deve essere richiesto il parere favorevole e/o la sdemanializzazione da parte dell'assessore per l'agricoltura in riferimento alla modifica di diritti reali. Per l'acquisto di terreni deve essere richiesto all'assessore per l'agricoltura il parere favorevole e l'annotazione dei diritti ad uso civico.

In riferimento a vendite, permuta od acquisti di terreni il prezzo del negozio giuridico deve essere stimato e la stima deve essere allegata alla delibera.

In proposito esistono due possibilità:

Il prezzo può risultare da una stima giurata davanti al tribunale o al giudice di pace o dalla dichiarazione sulla congruità del prezzo di acquisto da parte dell'ufficio estimo provinciale.

In riferimento a tutti negozi giuridici è opportuno controllare scrupolosamente l'estratto del libro fondiario, però è consigliato assolutamente in riferimento ai negozi giuridici che determinano l'acquisto di proprietà, perché all'amministrazione separata B.U.C. non è consentito acquistare dei terreni



Fläche mit einer Hypothek belastet sein, festgehalten werden, dass der Fraktionsvorsitzende zur Durchführung des Rechtsgeschäftes nur ermächtigt wird, wenn die hypothekarische Freistellung der Fläche vorliegt. Allgemein muss bei Belastungen, ob nun Hypotheken, Bindungen gemäß Landesgesetz, Fruchtgenussrecht usw. die Einleitung der lastenfreien Abschreibung beim Grundbuch, bzw. die notariell beglaubigte Verzichtserklärung oder Todesbescheinigung des Berechtigten bei Fruchtgenuss, bei Bindungen und Unteilbarkeit die entsprechenden Unbedenklichkeitserklärungen (Bürgermeister, Abteilungsdirektor Wohnbau) vorliegen.

Ist die Vertragspartei Eigentümer eines geschlossenen Hofes, bedarf es einer Bewilligung der örtlichen Höfekommission zur Abänderung des Hofbestandes.

b) Beschlussfassung

Bei der eigentlichen Beschlussfassung muss Verschiedenes berücksichtigt werden. Anbei folgt nun eine kurze Darlegung der häufigsten Problempunkte und der allgemeinen Form der Beschlussfassung:

Der Beschluss muss gemäß den Sprachbestimmungen der Autonomen Provinz Bozen zweisprachig¹ verfasst werden und in den ladinischen Gemeinden dreisprachig verfasst werden.

Das Rechtsgeschäft muss in den Prämissen deutlich nachvollziehbar und mit Angabe aller notwendigen Informationen begründet werden.

Die Anwesenheit oder Enthaltung aufgrund von Befangenheit der einzelnen Komiteemitglieder, bzw. des Sekretärs müssen angegeben sein. Bei einer Enthaltung muss ausdrücklich erklärt werden, dass der Betroffene vor Behandlung des Tagesordnungspunktes den Sitzungssaal verlässt.

¹ siehe Anlage A) – Rundschreiben Nr. 1 vom 4.1.1988 der Abteilung 7

¹ vedi allegato A) – circolare n. 1 del 4.1.1988 della Ripartizione 7

gravati da diritti reali o ipoteche. Per questo, se il terreno che dovrà essere acquistato è aggravato da un'ipoteca, nella parte deliberante deve essere previsto che il presidente del comitato è autorizzato all'esecuzione del negozio giuridico solamente se è stata fatta l'escorporazione senza aggravii del terreno.

Generalmente in caso d'aggravi, indipendentemente se sono ipoteche, vincoli secondo leggi provinciali, diritto d'usufrutto ecc. deve essere iniziata l'escorporazione senza aggravii o deve sussistere la rinuncia con autenticazione notarile o la dichiarazione di morte dell'avente diritto in caso di diritto d'usufrutto ed in caso di vincoli ed indivisibilità devono sussistere i rispettivi nulla osta (del sindaco, del direttore della ripartizione provinciale edilizia abitativa).

Se la parte contrattuale è proprietaria di un maso chiuso per ogni cambiamento nell'estensione del maso è necessaria l'autorizzazione della commissione locale per i masi chiusi

b) Deliberazione

Nella deliberazione si deve tenere conto di varie cose. Segue una breve esposizione dei punti problematici e della forma generale della deliberazione:

La deliberazione deve, ai sensi delle disposizioni in riferimento alla tutela delle lingue della provincia autonoma di Bolzano, essere redatta bilingue¹ e nei comuni ladini in tutte le tre lingue.

Il negozio giuridico deve essere eseguibile in seguito e deve essere motivato nelle premesse menzionando tutte le informazioni necessarie.

Deve risultare, la presenza o l'astensione dei singoli membri del comitato, o del segretario. In caso d'astensione deve essere dichiarato che l'interessato ha lasciato l'aula prima della trattazione del relativo punto dell'ordine del giorno.



Im Sinne des Artikel 1471 des ZGB dürfen Verwalter von öffentlichen Körperschaften weder direkt noch durch eine vorgeschobene Person Eigentum der öffentlichen Körperschaft erwerben, bei sonstiger Nichtigkeit des Rechtsgeschäftes.

Der Gegenstand des Rechtsgeschäftes als auch die Vertragsparteien des Rechtsgeschäftes müssen im beschließenden Teil klar identifiziert sein: klare Angabe der m², der Grundparzellennummer, der Katastralgemeinde, des Teilungsplanes; Geburtsdatum, Steuernummer, Wohnadresse der Vertragspartei.

Der Beschluss muss entweder vom Sekretär und vom Präsidenten unterzeichnet sein, oder anstelle des vom Präsidenten unterschriebenen Beschlusses ist die beglaubigte Abschrift zu übermitteln.

Hinsichtlich der Veröffentlichung gilt anzumerken, dass die Beschlüsse der Eigenverwaltung B.N.R. laut Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 innerhalb zehn Tagen nach ihrer Beschlussfassung für die Dauer von 10 Tagen zu veröffentlichen sind. Die Beschlüsse, welche nicht der Rechtmäßigkeitskontrolle der Landesregierung unterliegen (vgl. Artikel 8 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16), werden mit erfolgter zehntägiger Veröffentlichung vollstreckbar.

Diesbezüglich weisen wir daraufhin, dass die Pflicht der gesetzlichen Veröffentlichung der Verwaltungsakte und –maßnahmen zukünftig nur mehr mit deren Veröffentlichung in den Webseiten der jeweiligen Verwaltungen und öffentlichen Körperschaften als erfüllt gilt.

Mit Gesetzesdekret vom 30. Dezember 2009, Nr. 194 und dessen Umwandlungsgesetz vom 26. Februar 2010 wurde die Frist, ab derer die Veröffentlichung in Papierform keine gesetzliche, sondern nur noch eine Benachrichtigungsfunktion hat, vom 1. Juli 2010 auf den 1. Jänner 2011 verschoben.

Beschlüsse, welche der Landesregierung zur Kontrolle vorgelegt wurden, werden vollstreckbar, wenn sie von der Landesregierung nicht innerhalb von 50 Tagen ab dem ersten Tag des Aushanges an der Amtstafel (ab 01.01.2011 online) aufgehoben werden und die Landesregierung innerhalb

Ai sensi dell'articolo 1471 del c.c. gli amministratori degli enti pubblici non possono, a pena di nullità dell'acquisto, ne direttamente ne tramite persona interposta, acquistare proprietà degli enti pubblici.

L'oggetto del negozi giuridico così come le parti del negozio giuridico devono essere identificabili con certezza nella parte deliberante: menzione precisa dei mq, del numero di parcella, del comune catastale e del tipo di frazionamento; menzione della data di nascita, del codice fiscale, dell'indirizzo della parte del negozio.

La deliberazione deve essere sottoscritta dal segretario e dal presidente o in alternativa alla delibera sottoscritta deve essere inviata la deliberazione in copia autentica.

In riferimento alla pubblicazione si fa notare, che le deliberazioni dell'amministrazione separata B.U.C. ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale del 12 giugno 1980, n. 16 devono essere pubblicate entro dieci giorni dalla data di deliberazione per dieci giorni. Le deliberazioni, che non sono soggette al controllo di legittimità della Giunta provinciale (vedi articolo 8 della legge provinciale del 12 giugno 1980, n. 16), diventano esecutive dopo l'avvenuta pubblicazione per dieci giorni.

A tale proposito facciamo presente, che l'obbligo di pubblicazione degli atti e provvedimenti amministrativi, avente effetto di pubblicità legale, in futuro si intenderà assolto solamente con la pubblicazione nei propri siti informatici dell'amministrazione e degli enti pubblici.

Con decreto legge del 30 dicembre 2009, n. 194 e la relativa legge di conversione del 26 febbraio 2010 il termine, a decorrere del quale la pubblicazione cartacea non avrà più effetto di pubblicità legale, ma solo effetto di pubblica notizia, è stato prorogato dal 1 luglio 2010 al 1° gennaio 2011.

Le deliberazioni che vengono sottoposte al controllo della Giunta provinciale diventano esecutive, qualora la Giunta provinciale non le annulli entro 50 giorni a partire dal primo giorno della pubblicazione nell'albo pretorio (a partire dal 1° gennaio 2011 on-line), dandone comunicazione al comitato



dieser Frist die entsprechende Mitteilung macht.

Ein Beschluss kann auch als unverzüglich vollstreckbar erklärt werden. Diese Erklärung der unverzüglichen Vollstreckbarkeit, bewirkt, dass der Beschluss sofort mit Beschlussfassung vollstreckbar wird und nicht erst nach dem oben erwähnten Veröffentlichungsverfahren. Die Rekursmöglichkeit an das Verwaltungsgericht bleibt jedoch durch die Erklärung der unverzüglichen Vollstreckbarkeit unberührt. Die Frist für die Einbringung des Rekurses beginnt aber bereits sofort zu laufen.

Ein Beschluss kann nur als unverzüglich vollstreckbar erklärt werden, wenn eine Dringlichkeit vorliegt.

Es ist die Zuständigkeit des beschließenden Organs festzustellen, ob die Voraussetzungen für die Dringlichkeit gegeben sind.

Darüber muss eigens getrennt abgestimmt werden.

Weiters ist in den Prämissen des Beschlusses oder beim Abstimmungsergebnis der Grund für die Erklärung über die sofortige Vollstreckbarkeit anzugeben.

Bezüglich der Beschlüsse, welche als unverzüglich vollstreckbar erklärt werden, muss anmerkt werden, dass diese sofort nach Beschlussfassung durchführbar werden und rechtliche Wirkung erlangen können.

Alle Beschlüsse, die gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes Nr. 16/1980 der Rechtmäßigkeitskontrolle unterworfen sind, können bei Rechtsmängeln jedoch von der Landesregierung aufgehoben werden. Ein bereits für unverzüglich vollstreckbar erklärter Beschluss könnte bereits vor Ausgang der Rechtmäßigkeitskontrolle durchgeführt worden sein, sodass dessen Aufhebung Schadensersatzansprüche zur Folge haben kann.

Daher wird bei diesen Beschlüssen von der Erklärung über die unvollzählige Vollstreckbarkeit abgeraten.

Die Rechtsmittelbelehrung ist unterschiedlich, je nachdem, ob es sich um einen einsendepflichtigen oder nichteinsendepflichtigen Beschluss handelt, da gegen nicht einsendepflichtige Beschlüsse innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen einge-

entro lo stesso limite temporale.

Una deliberazione può anche essere dichiarata immediatamente eseguibile. Questa dichiarazione di immediata eseguibilità determina che la deliberazione diventa esecutiva immediatamente dopo la deliberazione e non solo dopo il summenzionato procedimento di pubblicazione. La possibilità di ricorrere al Tribunale amministrativo regionale non è variata a causa della dichiarazione dell'immediata eseguibilità. Il termine per la presentazione del ricorso decorre da subito.

Una deliberazione può essere dichiarata immediatamente eseguibile solo in caso di urgenza.

La valutazione del fondamento dei presupposti dell'urgenza compete all'organo deliberante.

È necessario che l'organo competente provveda ad un'apposita votazione.

Inoltre nelle premesse della deliberazione o nella parte deliberante deve essere dichiarato il motivo per la dichiarazione di immediata eseguibilità.

In riferimento alle deliberazioni dichiarate immediatamente eseguibili, si fa presente che queste diventano immediatamente eseguibili e raggiungono immediatamente efficacia.

Tutte le deliberazioni, che ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale n. 16/1980 sono soggetti al controllo di legittimità possono essere annullati dalla Giunta provinciale per vizi di legge. Una deliberazione dichiarata eseguibile potrebbe essere eseguita già anteriormente all'esito del controllo di legittimità, e che quindi da un'eventuale annullamento potrebbero nascere dei diritti di risarcimento del danno.

Per questo in riferimento a queste deliberazioni la dichiarazione di immediata eseguibilità viene sconsigliata.

I mezzi di gravame a seconda che la delibera sia soggetta al controllo di legittimità o meno sono diversi, perché contro le deliberazioni non soggette al controllo di legittimità preventivo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione della deliberazione.



bracht werden kann.

Gegen einsendepflichtige Beschlüsse kann jeder Nutzungsberechtigte innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem letzten Tag der Veröffentlichung des Beschlusses (der Beschluss muss innerhalb von 10 Tagen nach Beschlussfassung für 10 Tage an der Amtstafel (ab 01.01.2011 online) veröffentlicht werden) auch Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Weiters kann jedermann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses gegen diesen Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen einbringen.²

Beschlüsse, die der Gesetzmäßigkeitskontrolle unterliegen²

Gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes Nr. 16/1980 sind Beschlüsse, welche folgende Bereiche betreffen der Rechtmäßigkeitskontrolle durch die Landesregierung unterworfen und folglich einsendepflichtig:

- a) die Satzung und deren Änderungen,
- b) den Haushaltsvoranschlag und dessen Änderungen sowie die Abschlussrechnung,
- c) den Erwerb und die Veräußerung von Gütern, die mit Gemeinnutzungsrechten belastet sind, sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten auf den genannten Gütern,³
- d) die aktive und passive Streiteinlassung.

Beschlüsse, welche der Gesetzmäßigkeitskontrolle der Landesregierung unterworfen sind, müssen – bei sonstigem Verfall – innerhalb von 15 Tagen ab Beschlussfassung in doppelter Ausfertigung bei der Landesverwaltung (Abteilung 7 „Örtliche Körperschaften“ – Aufsichtsamt) eingegangen sein.

² siehe Anlage B) - Mitteilung Nr. 18/Abt. 7/2005

² vedi allegato B) - comunicazione n. 18/Rip. 7/2005

³ Beschlüsse hinsichtlich der Zustimmung zur einvernehmlichen Enteignung als auch Maßnahmen betreffend die nicht einvernehmlichen Enteignung von Gütern, die mit Gemeinnutzungsrechten belastet sind, sind nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle der Landesregierung unterworfen, da es sich bei der Enteignung grundsätzlich um einen hoheitlichen Akt handelt, welcher auch ohne Zustimmung des Enteigneten durchgeführt werden kann und dieser immer eine Schätzung vorausgeht. Weiters sind auch Beschlüsse über Vorverträge und jene über die Ausschreibung der Versteigerungen nicht einsendepflichtig.

³ Sia le deliberazioni che riguardano l'approvazione dell'esproprio concordato, sia i provvedimenti amministrativi concernenti l'esproprio dei beni aggravati da usi civici, non sono soggetti al controllo della Giunta provinciale, perché l'esproprio è un atto di imperio che può essere eseguito anche senza il consenso dell'espropriato ed il prezzo si basa sempre su una stima. Inoltre anche le deliberazioni riguardanti i contratti preliminari e quelli che bandiscono un'asta pubblica non sono sottoposti al controllo di legittimità

Contro le deliberazioni assoggettate al controllo di legittimità ogni avente diritto di uso civico può presentare anche ricorso alla Giunta provinciale entro il termine di 10 giorni a fare data dall'ultimo giorno della pubblicazione della deliberazione (la deliberazione deve essere pubblicata entro 10 giorni dalla deliberazione nell'albo perentorio (a partire dal 1.1.2011 on line). Inoltre, chiunque può presentare ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione della deliberazione.²

Le deliberazioni soggette al controllo di legittimità²

Ai sensi dell'art. 8 della legge provinciale n. 16/1980, le deliberazioni attinenti alle seguenti materie sono soggette al controllo di legittimità della Giunta provinciale e, dunque, soggette a trasmissione:

- a) lo statuto e le relative variazioni,
- b) il bilancio di previsione e le relative variazioni nonché il conto consuntivo,
- c) l'acquisto e l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni,³
- d) le liti attive e passive.

Le deliberazioni soggette al controllo di legittimità della Giunta provinciale devono essere fatte pervenire, in duplice copia, all'ufficio competente per la vigilanza della Ripartizione provinciale Enti locali, a pena di decadenza, entro 15 giorni dalla data della loro adozione.



B) Erwerb und Veräußerung von Grundstücken, sowie die Errichtung und Änderung bzw. Löschung dinglicher Rechte

B) Acquisto e alienazione di fondi nonché costituzione e modificazione oppure estinzione di diritti reali



Allgemeines

Der nationale Gesetzgeber hat im Artikel 11 des Gesetzes Nr. 1766 vom 16. Juni 1927 bei den Gemeinnutzungsgütern zwei Kategorien unterschieden:

- a) als Wald- oder Dauerweide nutzbare Flächen,
- b) für eine landwirtschaftliche Nutzung geeignete Flächen.

Rechtsgeschäfte betreffend landwirtschaftliche Grundstücke

Bei Grundverkäufen laut oben zitierten Artikel, Buchstabe a) wird nun schon seit geraumer Zeit der Einhaltung der Transparenzbestimmungen des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und der Veröffentlichung der Verkaufsabsicht vor Beschlussfassung an der Amtstafel für einen freihändige Vergabe entscheidende Bedeutung beigemessen.

Im Sinne des Artikels 14 der zitierten Landesbestimmung muss die Eigenverwaltung die Verkaufsabsicht allen leicht bestimmbaren Personen mitteilen, welchen aus der abschließenden Maßnahme ein Nachteil erwachsen kann oder die ein Interesse haben können. Die erfolgte Benachrichtigung der angrenzenden Eigentümer muss auch im Beschluss festgehalten werden.

Weiters müssen natürlich etwaige landwirtschaftliche Vorkaufsrechte der Anrainer und Pächter und die diesbezüglichen Formvorschriften der Mitteilung an die Vorkaufsberechtigten berücksichtigt werden.

Sollten zwei oder mehrere Interessenten für den Ankauf eines Grundstückes vorhanden sein, kann die Verwaltung das Grundstück nicht mehr mittels freihändiger Vergabe veräußern, sondern muss die betroffene Immobilie versteigern.

(Die verschiedenen Formen der Versteigerung und deren diesbezüglichen Verfahren sind im R.D. 23 Mai 1924, Nr. 827 im Artikel 63 ff geregelt.)

Bei den Gütern gemäß genannten Artikel 11, Buchstabe b) handelt es sich um Sonderfälle, deren Verkauf im Landesgesetz vom 24. Dezember 1970,

Parte generale

Il legislatore nazionale, nell'art. 11, legge n. 1766 dd. 16 giugno 1927, conosce due diverse categorie di beni gravati da uso civico:

- a) terreni utilizzabili come bosco o come pascolo permanente,
- b) terreni utilizzabili per la coltura agraria.

Negozi giuridici relativi a fondi rustici

Nella vendita di beni immobili di cui al sopracitato articolo 11, lettera a), già da tempo si dà l'importanza all'osservanza dei principi di trasparenza di cui alla Legge Provinciale n. 17/1993 e alla pubblicazione dell'intenzione di alienare nell'albo dell'ufficio riguardo alle trattative private.

Ai sensi dell'art. 14 della citata legge provinciale, l'amministrazione separata di beni è tenuta a comunicare la sua intenzione di alienazione ai soggetti facilmente individuabili ai quali da detta alienazione possa derivare un pregiudizio o a chiunque altro che possa averci un interesse. Di detta comunicazione, che dovrà essere inviata anche ai proprietari confinanti, deve essere fatta menzione nella deliberazione.

Inoltre si deve tenere conto dei diritti di prelazione dei confinanti e degli affittuari e della rispettiva forma della comunicazione agli aventi diritto della prelazione.

In caso di due o più interessati all'acquisto dell'immobile, l'amministrazione non può più alienare il fondo tramite trattativa privata, ma è tenuta a procedere alla vendita all'incanto.

(Le diverse forme di incanto e le relative procedure sono regolate dal R.D. 23 maggio 1924, Nr. 827, artt. 63 ss.)

Per l'alienazione di beni di cui alla lettera b) dell'art. 11, della legge 16 giugno 1927 n. 1766, trattandosi di casi particolari, la legge provinciale del



Nr. 29 besonders geregelt wurde.

Der Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 29/1970 bestimmt, dass die Gemeinnutzungsgüter gemäß Artikel 11 Buchstabe b) des Gesetzes vom 16. Juni 1927, Nr. 1766 zum Zwecke der Bildung und Aufstockung bäuerlicher Betriebe an die gemeinnutzungsberechtigten, selbstarbeitenden Bauern der Fraktion oder Gemeinde veräußert werden können. Das Dekret des Landeshauptmannes vom 8. August 1988, Nr. 20 bestimmt im Artikel 2, dass der Mindestpreis für den Verkauf der Gemeinnutzungsgüter laut dem obgenannten Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 29/1970 vom Landesrat für Land- und Forstwirtschaft festgelegt wird.

Diese Gründe müssen öffentlich versteigert werden.

Beim Tausch wird ein Rechtsgeschäft mit einer bestimmten Gegenpartei abgeschlossen (der Eigentümer des tauschgegenständlichen Grundstückes), deshalb kann der Tausch mittels freihändiger Vergabe abgeschlossen werden.

Die Absicht, diese Rechtsgeschäft abzuschließen muss an der Amtstafel veröffentlicht werden. Die angrenzenden Eigentümer im Sinne müssen nicht im Sinne des Artikels 14 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 informiert werden. Dies gilt sowohl für Grundstücke in Wohnbauzonen (Achtung nur wenn die Eigenverwaltung Grundstücke der Wohnbauzone gegen Grundstücke in landwirtschaftlicher Zone tauscht – die Eigenverwaltung B.N.G. darf keine Grundstück in Wohnbauzonen erwerben) als auch für land- bzw. forstwirtschaftliche Grundstücke.

Die Kernaufgabe für öffentliche Verwalter liegt in der Wahrung bzw. Stärkung des ihrer Körperschaft anvertrauten Vermögens. Auch das Rundschreiben des Landeshauptmannes und des Landesrates Berger vom 12.10.2005⁴ hält unmissverständlich fest, dass angesichts der aktuellen Rechtslage (Landesgesetz Nr. 16/1980, Staatsgesetz Nr. 1766/1927, Königliche Dekret Nr. 332/1928) die unentgeltliche Veräußerung von Gemeinnutzungsgütern untersagt ist. Dies gilt auch für die Zuführung von Gemeinnutzungsgütern in das verfügbare oder nichtverfügbare Vermögen der Gemeinde, ohne Entrichtung eines angemessenen Gegenwertes.

⁴ siehe Anlage C) – Rundschreiben vom 12.10.2005

⁴ vedi allegato C) – circolare del 12.10.2005

24 dicembre 1970, n. 29, prevede una disciplina speciale.

L'art. 2, comma 1, della legge provinciale 29/1970 stabilisce, che i beni gravati da diritti civici di cui alla lettera b, art. 11, della legge dd. 16.06.1927 n. 1766, possono essere alienati ai coltivatori diretti, aventi diritto di uso civico nella frazione o in subordine nel comune, per la formazione o per l'arrotondamento della proprietà contadina. L'art. 2 del decreto del presidente della Giunta provinciale dd. 8 agosto 1988 dispone che il prezzo minimo per l'acquisto di tali beni di uso civico ai sensi del anzidetto art. 2 della legge provinciale n. 29/1970 viene fissato dall'Assessorato per l'agricoltura e le foreste.

Detti beni devono essere alienati al pubblico incanto.

Nella permuta si stipula un negozio giuridico con una controparte speciale (proprietario di un terreno soggetto alla permuta), per questo la permuta può essere fatta tramite trattativa privata.

L'intenzione di stipulare questo negozio giuridico deve esser pubblicata nell'albo dell'ufficio, senza comunicazione ai sensi dell'articolo 14 della legge provinciale n. 17/1993 ai proprietari confinanti.

Questo vale sia per i terreni in zone residenziali (attenzione solo se l'amministrazione permuta terreni in zona residenziale con terreni in zone agricole – l'amministrazione B.U.C. non può acquistare terreni di zone residenziali) che per terreni agricoli e silvopastorali.

Il compito principale dell'amministratore pubblico è di conservare e rafforzare il patrimonio affidato all'ente. Anche la circolare del Presidente della Giunta e dell'assessore Berger del 12.10.2005 determina inequivocabilmente che in base alle norme attualmente in vigore (legge provinciale n. 16/1980, legge n. 1766/1927, regio decreto n. 332/1928) la vendita a titolo gratuito dei beni ad uso civico è vietata. Questo vale anche per il trasferimento dei beni ad uso civico nel patrimonio disponibile o non disponibile del comune, senza giusta controprestazione.



Außerdem ist es im Sinne des genannten Rundschreibens nicht zulässig, dass Gemeinnutzungsgüter für Zwecke verwendet werden, die in den Aufgabenbereich der Gemeinde fallen.

Rechtsgeschäfte betreffend Grundstücke in Wohnbauzonen

Beim Verkauf von Grundstücken, welche in Bauleitplan der Gemeinde als Wohnbauzone ausgewiesen sind, gilt anzumerken, dass diese grundsätzlich, sollte Sie von der Größe her zum Bau einer Erstwohnung geeignet sein, versteigert werden müssen. Sollte die Größe jedoch gering sein und sollte die Fläche nur als Zuhörsfläche zu einem anderen Grundstück verwendet werden können, kann sie auch mittels freihändiger Vergabe verkauft werden, natürlich immer unter der Einhaltung des Artikels 14 des Landesgesetzes vom Nr.17/1993.

Der Ankauf von Wohnbauzonen seitens der Eigenverwaltungen widerspricht grundsätzlich ihren institutionellen Zweck.

Die Eigenverwaltung B.N.G. darf keine Grundstücke in Wohnbauzonen mittels Tausch erwerben, da dies im Kontrast zu ihren institutionellen Aufgaben steht.

Rechtsgeschäfte betreffend Grundstücke in Gewerbegebieten und Straßen

Gemäß Artikel 45 des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13/1997 ist die Gemeinde für die Zuverfügungstellung von Gewerbegebieten zuständig, und keinesfalls die Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte.

Die Liegenschaften, welche im Gemeindebauleitplan als Gewerbegebiet ausgewiesen sind, müssen laut Artikel 46 des genannten Landesgesetzes von der Gemeinde enteignet und den Berechtigten Gewerbetreibenden zugewiesen.

Die Zuweisung der enteigneten Flächen erfolgt nach Kriterien, die von der zuweisenden Körperschaft festgelegt werden und die Zuweisung erfolgt mittels Rangordnung.

Der Ankauf von Gewerbegebiet und Straßen seitens der Eigenverwaltung

Inoltre ai sensi della circolare menzionata non è possibile, che beni ad uso civico vengano utilizzati per scopi che sono di competenza del comune.

Negozi giuridici relativi a fondi in zone residenziali

Qualora i beni immobili nel piano regolatore del comune siano destinati alla zona residenziale, va rilevato che, se hanno una misura idonea per la realizzazione della prima abitazione, di regola, devono essere alienati mediante asta pubblica. Se il terreno però è di modesta entità e può essere alienato soltanto quale fondo pertinente ad un altro terreno, l'alienazione può essere effettuata anche tramite trattative private, comunque sempre nel pieno rispetto delle disposizioni dettate dall'art. 14 della legge provinciale n. 17/1993.

L'acquisto di zone residenziali da parte delle amministrazioni separate, in linea di massima, contrasta con il loro fine istituzionale.

L'amministrazione B.U.C. non può acquistare dei terreni in zone residenziali tramite permuta perché contrasta con il suo fine istituzionale.

Negozi giuridici relativi a fondi in zone produttive e strade

Ai sensi dell'art. 45 della legge urbanistica provinciale n. 13/1997 è il comune l'ente competente per la messa a disposizione di zone produttive, non le amministrazioni separate degli usi civici.

Gli immobili che siano stati inseriti nel piano urbanistico comunale quali zona per insediamenti produttivi, ai sensi dell'art. 46 della succitata legge urbanistica provinciale devono essere espropriati da parte del Comune e devono essere attribuiti agli esercenti di attività produttive aventi diritto.

L'assegnazione dell'immobile espropriato, effettuata in rispetto dei criteri stabiliti dall'ente assegnatario, avviene mediante graduatoria.

L'acquisto di zone produttive e strade da parte delle amministrazioni



widerspricht grundsätzlich ihrem institutionellen Zweck.

Auch ergeben sich durch das Eigentum von Straßen für die Eigenverwaltung Verantwortlichkeiten und Haftungen, welche nicht mit ihren Aufgaben vereinbar sind, sondern in die Aufgabenbereiche anderer öffentlicher Körperschaften fallen.

Die Eigenverwaltung B.N.G. darf keine Grundstücke im Gewerbegebiet, auch nicht mittels Tausch erwerben, da dies ihren institutionellen Aufgaben widerspricht.

Beizulegende Dokumente⁵

Neben der Erklärung über die Einhaltung der Transparenzbestimmungen, laut Punkt II, Buchstabe b) und der eventuellen Erklärung über die Eigenschaft als Zubehörfläche (Punkt II, Buchstabe c) werden für die Überprüfung der Beschlüsse, welche den Erwerb und die Veräußerung von Gütern, die mit Gemeinnutzungsrechten belastet sind, sowie die Errichtung, Änderung und Löschung von dinglichen Rechten auf den genannten Gütern betreffen grundsätzlich folgende Unterlagen benötigt:

- Teilungsplan bzw. vidimierter Besitzbogen,
- beeidete Schätzung bzw. Erklärung über die Angemessenheit des Kaufpreises durch das Landesschätzamt,
- positives Gutachten für die Rechtsgeschäfte betreffend die Nutzungsgüter und die entsprechende Freischreibung von Nutzungsrechten bzw. positives Gutachten für das Rechtsgeschäft mit Anmerkung der Nutzungsrechte vom Landesrat für Landwirtschaft,
- Erklärung über die urbanistische Zweckbestimmung;
- Erklärung über die Veröffentlichung der Verkaufsabsicht an der Amtstafel.

Die einzureichenden Beschlüsse müssen von Anfang an mit den erforderlichen Unterlagen versehen werden.

⁵ siehe Anlage D) – Mitteilung vom 24.01.2001 der Abteilung 7

⁵ vedi allegato D) – comunicazione del 24.01.2001 della Ripartizione 7

separate, in linea di massima, contrasta con il loro fine istituzionale. Inoltre dalla proprietà di strade risultano delle responsabilità che sono incompatibili con i loro compiti e che rientrano nei fini istituzionali di altri enti pubblici.

L'amministrazione B.U.C. non può acquistare dei terreni in zone produttive, neanche tramite permuta perché, contrasta con il suo fine istituzionale.

Documenti da allegare⁵

Oltre alla dichiarazione sull'avvenuta osservanza delle norme di trasparenza di cui al punto II, lettera b), ed un'eventuale dichiarazione sulla qualità del fondo pertinente (punto II, lettera c)), per il controllo delle deliberazioni aventi per oggetto l'acquisto e l'alienazione di beni gravati da diritti di uso civico nonché la costituzione, modificazione ed estinzione di diritti reali su detti beni, di regola, occorrono i seguenti documenti:

- tipo di frazionamento risp. Foglio di possesso vidimato;
- stima giurata risp. dichiarazione sulla congruità del prezzo di acquisto da parte dell'ufficio estimo;
- parere positivo relativo ai negozi giuridici riguardanti i beni gravati da diritti di uso civico e la relativa sdemanializzazione risp. parere positivo per il negozio giuridico con annotazione dei diritti di uso civico da parte dell'Assessore per l'agricoltura;
- dichiarazione sulla destinazione urbanistica;
- dichiarazione sull'avvenuta pubblicazione dell'intenzione di alienare all'albo pretorio.

Le deliberazioni presentate devono essere munite di tale documentazione da subito.



In der Anlage finden Sie ein zusammenfassendes Schema⁶ für die Durchführung der verschiedenen Rechtsgeschäfte und der dafür notwendigen Unterlagen.

In allegato alla presente si trova uno schema sintetico⁶ per l'esecuzione dei diversi negozi giuridici e la documentazione richiesta.

⁶ siehe Anlage E) – Zusammenfassendes Schema

⁶ vedi allegato E) – schema sintetico



C) Aktive und passive Streiteinlassung

C) Le liti attive e passive



Bei Beschlussfassungen zur aktiven oder passiven Streiteinlassung sei nochmals ausdrücklich angeführt, dass diese ausreichend und verständlich begründet sein müssen. Der Rechtsanwalt muss im Beschluss beauftragt werden, wobei auch die Auswahl des Rechtsbeistandes zu begründen ist. Außerdem sind die entsprechenden Kosten im Beschluss buchhalterisch zu erfassen.

Si ribadisce ulteriormente che le delibere circa le liti attive e passive devono essere motivate in modo chiaro e esauriente. Anche l'incarico del legale deve essere disposto nella delibera, e la scelta fatta deve essere motivata. Pure per le relative spese legali deve essere previsto l'impegno delle spese.



D) Rechnungswesen

D) Contabilità

**Einsendepflichtige Dokumente****1) Haushaltsplan**

Beizulegen sind:

- a) Haushaltsplan, welcher drei Spalten aufweisen muss, und zwar die Spalte bezüglich den Kompetenzfeststellungen und –verpflichtungen der letzten genehmigten Abschlussrechnung, die Spalte mit den endgültigen Ansätzen des laufenden Finanzjahres und jene, die die Ansätze für das neue Finanzjahr aufweist.
- b) Genehmigungsbeschluss in zweifacher Ausfertigung
- c) Zweisprachiger Bericht der Verwaltung
- d) Detailliertes Verzeichnis der Vermögenseinnahmen
- e) Auszug aus dem Protokoll über die Forsttagssatzung
- f) Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i. g. F. – laufender Teil⁷
- g) Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i. g. F. – Investitionsteil⁸

2) Abschlussprotokoll

Dieses Dokument unterliegt zwar nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle von

⁷ siehe Anlage F)

⁷ vedi allegato F)

⁸ siehe Anlage G)

⁸ vedi allegato G)

Documenti soggetti al controllo di legittimità**1) Bilancio di previsione**

Sono da allegare:

- a) Bilancio di previsione che deve essere munito di tre colonne, e precisamente della colonna relativa agli accertamenti d'entrata ed agli impegni di spesa su competenza dell'ultimo conto consuntivo approvato, la colonna con l'indicazione degli stanziamenti dell'anno finanziario corrente e quella con l'indicazione degli stanziamenti relativi al nuovo esercizio finanziario.
- b) Deliberazione d'approvazione in duplice copia
- c) Relazione dell'amministrazione bilingue
- d) Elenco dettagliato delle entrate patrimoniali
- e) Estratto dal verbale della sessione forestale
- f) Calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte corrente, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, nel testo vigente⁷
- g) Calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte degli investimenti, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, nel testo vigente⁸

2) Verbale di chiusura

Questo documento non è soggetto al controllo di legittimità da parte della



Seiten der Landesregierung, ist aber insofern von Bedeutung, da es zur Vorkontrolle der Jahresabschlussrechnung dient. Dadurch soll nämlich der Verwaltung eine Korrekturmöglichkeit gegeben werden, falls Änderungen erforderlich sein sollten. Daher ist das Abschlussprotokoll auf jeden Fall vor der Abschlussrechnung an die schreibende Abteilung zu übermitteln. Das Abschlussprotokoll ist weiters mit dem Schatzmeister abzustimmen. Dieser bestätigt mit seiner Unterschrift, auf der letzten Seite des Abschlussprotokolls, die Richtigkeit des Kassenbestandes. Alternativ dazu wird auch das Kassenüberprüfungsprotokoll akzeptiert. Der Präsident und der Sekretär der Körperschaft bestätigen mit Ihrer Unterschrift auf der letzten Seite des Abschlussprotokolls die Richtigkeit des Verwaltungsergebnisses.

3) Abschlussrechnung

Beizulegen sind:

- a) Abschlussrechnung, welche auf jeder Seite die Unterschrift des Schatzmeisters aufweisen muss
- b) Genehmigungsbeschluss in zweifacher Ausfertigung
- c) Zweisprachiger Bericht der Verwaltung
- d) Zweisprachige Niederschrift der Rechnungsprüfer
- e) Begründung der alten abgeschriebenen Aktivrückstände (diese kann auch im Bericht der Verwaltung eingebaut werden)
- f) Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i. g. F. – laufender Teil⁹
- g) Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i.

⁹ siehe Anlage F)

⁹ vedi allegato F)

Giunta provinciale, ma è comunque rilevante come strumento di precontrollo del conto consuntivo. In tal modo all'amministrazione è data una possibilità di correzione, nel caso dovessero rendersi necessarie delle variazioni. Pertanto il verbale di chiusura è da inviare alla Ripartizione scrivente prima del conto consuntivo. Inoltre il verbale di chiusura è da concordare con il tesoriere. Quest'ultimo con l'apposizione della sua firma conferma, all'ultima pagina del verbale di chiusura, la conformità del fondo o della deficienza di cassa. In alternativa a ciò viene accettato anche il verbale di verifica di cassa. Il presidente ed il segretario dell'ente confermano, con l'apposizione della propria firma in calce all'ultima pagina del verbale di chiusura, l'esattezza del risultato d'amministrazione.

3) Conto consuntivo

Sono da allegare:

- a) Conto consuntivo, firmato su ogni pagina dal tesoriere
- b) Deliberazione d'approvazione in duplice copia
- c) Relazione dell'amministrazione bilingue
- d) Parere dei revisori dei conti bilingue
- e) Motivazione dei residui attivi relativi agli anni precedenti cancellati (detta motivazione può essere integrata nella relazione dell'amministrazione)
- f) Calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte corrente, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, nel testo vigente⁹
- g) Calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte degli investimenti, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno



g. F. – Investitionsteil¹⁰

1980, n. 16, nel testo vigente¹⁰.

4) Änderungen am Haushaltsplan

- a) Gemäß Artikel 6, Absatz 1 der Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Dekret der Präsidentin des Regionalausschusses vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L hat das Verwaltungskomitee bzw. der Gemeindeausschuss in seiner Eigenschaft als Verwalter der Gemeinnutzungsgüter die Möglichkeit, diese bis zum 30. November eines jeden Jahres zu beschließen.
- b) Gemäß Absatz 2 des vorhin zitierten Artikels sind die Änderungen zu den Ansätzen in den Ausgaben durch Verlagerung von Fonds (Fondsumbuchungen), die im wesentlichen keinen Einfluss auf das Ausmaß der Ausgaben haben, vom Verwaltungskomitee bzw. vom Gemeindeausschuss in seiner Eigenschaft als Verwalter der Gemeinnutzungsgüter, innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres zu genehmigen.
- c) Die Behebungen aus dem Reservefonds gemäß Artikel 9, Absatz 3 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das D. P. Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L) können ebenso innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden und sind nicht einsendepflichtig, wenn dadurch bereits bestehende Ausgabenkapitel aufgestockt werden. Werden hingegen neue Ausgabenkapitel geschaffen, so sind die Behebungen aus dem Reservefonds den Fondsumbuchungen laut Punkt D) 4), Buchstabe b) gleichzusetzen und somit einsendepflichtig.

4) Variazioni del bilancio di previsione

- a) Ai sensi dell'articolo 6, comma 1, del regolamento di attuazione dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, approvato con Decreto della presidente della Giunta regionale 27 ottobre 1999, n. 8/L, il comitato di amministrazione risp. la Giunta comunale nella sua qualità di comitato di amministrazione dei beni di uso civico ha la possibilità di deliberare delle variazioni di bilancio entro il 30 novembre di ciascun anno.
- b) Ai sensi del comma 2 del succitato articolo, le variazioni agli stanziamenti degli interventi da servizio a servizio (storni di fondi), che non alterano nel complesso l'ammontare delle spese, possono essere deliberate dal comitato di amministrazione risp. dalla Giunta comunale nella sua qualità di comitato di amministrazione dei beni di uso civico, entro il 31 dicembre di ciascun anno.
- c) Anche i prelevamenti dal fondo di riserva ai sensi dell'articolo 9, comma 3, del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei Comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige (DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L modificato dal DPREg. 1 febbraio 2005, n. 4/L) possono essere deliberati entro il 31 dicembre di ciascun anno e non sono soggetti al controllo di legittimità, qualora tramite tale prelevamento venissero aumentati degli stanziamenti relativi ad altri capitoli di spesa. Se, invece, fossero creati dei nuovi capitoli di spesa, i prelevamenti dal fondo di riserva sarebbero da paragonare agli storni di fondi ai sensi del punto D) 4), lettera b) e, in questo caso, sarebbero sottoposti al controllo di legittimità.

¹⁰ siehe Anlage G)

¹⁰ vedi allegato G)



5) Hinweise zu den Beschlüssen

- a) Was die Veröffentlichung, die Einsendung und die Kontrollfristen der Beschlüsse anbelangt, wird auf die Mitteilung vom 12. September 2005, Nr. 18/Abt. 7, Punkt 2) verwiesen¹¹.
- b) Hinsichtlich der Rechtsmittelbelehrung in den Beschlüssen wird auf Punkt 4) der zitierten Mitteilung zu diesem Schreiben verwiesen.¹²
- c) Weiters erscheint es als angebracht, in den Prämissen der Beschlüsse die Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 12. Juni 1980, Nr. 16 anzuführen.
- d) Planen Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsgüter in einem Finanzjahr weder Einnahmen noch Ausgaben, so sind diese trotzdem verpflichtet, einen Beschluss über die Nichterstellung des Haushaltsplanes zu fassen, da verwaltungsmäßig untätige Körperschaften aufzulösen wären.

¹¹ siehe Anlage B) – Rundschreiben Nr. 18/Abt. 7 vom 12.09.2005

¹¹ vedi allegato B) – circolare n. 18/Rip. 7 del 12.09.2005

¹² Für nicht einsendepflichtige Beschlüsse: Gegen den vorliegenden Beschluss kann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen eingebracht werden. Für einsendepflichtige Beschlüsse (z. B. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags, der Abschlussrechnung, Bilanzausgleich, Bilanzänderung, Fondsumbuchung, ...): Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Nutzungsberechtigte innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem letzten Tag der Veröffentlichung des Beschlusses Beschwerde bei der Landesregierung einlegen. Weiters kann jedermann innerhalb der Frist von 60 Tagen ab erfolgter Veröffentlichung des Beschlusses gegen diesen Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen einbringen.

¹² Per deliberazioni non soggette al controllo di legittimità preventivo: Avverso la presente deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione della deliberazione. Per deliberazioni assoggettate al controllo di legittimità preventivo: Avverso la presente deliberazione ogni avente diritto di uso civico può presentare ricorso alla Giunta provinciale entro il termine di 10 giorni a fare data dall'ultimo giorno della pubblicazione della deliberazione. Inoltre, chiunque può presentare ricorso al Tribunale Amministrativo regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, entro il termine di 60 giorni dalla data di avvenuta pubblicazione della deliberazione.

5) Informazioni relative alle deliberazioni

- a) Per quanto riguarda la pubblicazione, l'invio e i termini di controllo delle deliberazioni, si rinvia al punto 2) della comunicazione del 12 settembre 2005, n. 18/Rip. 7¹¹.
- b) Riguardo ai mezzi di gravame da indicare nelle deliberazioni si rinvia al punto 4) della comunicazione succitata.¹²
- c) Inoltre si ritiene opportuno apporre l'indicazione, nelle premesse delle deliberazioni, della presa di visione della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16.
- d) Qualora amministrazioni separate dei beni di uso civico non dovessero prevedere ne entrate, ne spese in un determinato esercizio finanziario, esse sono comunque obbligate a deliberare la non-compilazione del bilancio di previsione, poiché enti inattivi dal punto di vista amministrativo sarebbero da sciogliere.



Reinvestierung, Rücklagefonds, Verwaltungsüberschuss und Verzeichnisse der Einkünfte und deren Verwendung

1) Reinvestierung

Es ist ein Grundsatz für alle öffentlichen Verwaltungen, dass deren Vermögen in der Regel keine Verminderung erfahren darf.¹³ Gemäß Urteil des Rechnungshofes vom 22. April 1986, Nr. 1860 sind die Einkünfte aus Veräußerungen von unbeweglichen Gütern erneut zu investieren und nicht für laufende Ausgaben zu verwenden. Zu diesem Zweck wird auch auf die Rundschreiben vom 27. November 1995, Nr. 7/Abt. 7¹⁴ und vom 26. Oktober 2000, Prot. Nr. 31.3 Dr. PR/LN/Abt. 31 (Punkt 1) verwiesen.¹⁵

2) Rücklagefonds für zukünftige Bedürfnisse

Der Rücklagefonds für zukünftige Bedürfnisse dient grundsätzlich dazu, um Finanzmittel, deren endgültige Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt erfolgt, im Haushaltsplan vorzusehen. Da damit keine spezifische Zweckbestimmung möglich ist, ist genannter Fonds dem

¹³ Das Landesgesetz Nr. 9/1995 hat die Verwendung der Einnahmen aus Verkäufen von Gemeinnutzungsgütern endgültig klargestellt und geregelt. Für die praktische Anwendung dieser Norm in buchhalterischer Hinsicht werden folgende Anweisungen erteilt: Die neuen Bestimmungen finden auch für jene Einnahmen Anwendung, die aus Grundveräußerungen stammen und noch nicht reinvestiert worden sind. Um dem Prinzip der Reinvestierung (Verbot der Verminderung des Vermögens der öffentlichen Körperschaften) Rechnung zu tragen, muss die Aufteilung der Einnahmen aus den Grundveräußerungen nach Artikel 3 des Landesgesetzes 16/80 getrennt von der Aufteilung der übrigen Einkünfte aus den Gütern erfolgen.

¹³ La legge provinciale n. 9/1995 ha definitivamente chiarito e regolato l'uso delle entrate provenienti dalla vendita di beni di uso civico. Per l'attuazione pratica della norma citata dal punto di vista contabile si dispone che dette disposizioni trovano applicazione anche per le entrate provenienti dalla vendita di terreni gravati da usi civici e che non sono ancora state reinvestite. Per tener conto del principio secondo il quale i ricavi dalle alienazioni di beni di uso civico devono essere reinvestiti (divieto di diminuzione del patrimonio da parte degli enti pubblici), la suddivisione delle entrate dalle alienazioni di terreni deve essere fatta separatamente dalla suddivisione dei restanti ricavi dai beni ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 16/1980.

¹⁴ siehe Anlage H) – Rundschreiben Nr. 7/Abt. 7 vom 27.11.1995

¹⁴ vedi allegato H) – circolare n. 7/Rip.7 del 27.11.1995

¹⁵ siehe Anlage I) – Rundschreiben vom 26.10.2000 des Amtes für bäuerliches Eigentum

¹⁵ vedi allegato I) – circolare del 26.10.2000 dell'Ufficio proprietà coltivatrice

Reinvestimento, accantonamento fondi, avanzo d'amministrazione e distinte dei redditi e dell'uso di essi

1) Reinvestimento

Tutte le pubbliche amministrazioni sono tenute ad osservare il principio secondo il quale il patrimonio, di regola, non può subire diminuzioni.¹³ In base alla sentenza della Corte dei Conti del 22 aprile 1986, n. 1860, le entrate provenienti da alienazioni di beni immobili sono da reinvestire e non da usare per finanziare spese correnti. A tale proposito si rinvia alle comunicazioni del 27 novembre 1995, n. 7/Rip. 7¹⁴ e del 26 ottobre 2000, n. prot. 31.3 Dr. PR/LN/Abt. 31 (punto 1)¹⁵.

2) Accantonamento fondi per necessità future

Il fondo per necessità future serve principalmente a stanziare nel bilancio di previsione mezzi finanziari, il cui uso è da stabilire in un secondo momento. Poiché con tale operazione non è collegata alcuna destinazione specifica, detto fondo è da considerare come appartenente



Buchstaben g) des Artikels 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 zuzuteilen. Die Zuordnung dem Buchstaben a) der besagten Bestimmung ist nur möglich, wenn aus der entsprechenden Kapitelbezeichnung und/oder aus dem Begleitbericht der Verwaltung ausdrücklich hervorgeht, dass der Rücklagenfonds für zukünftige Investitionen vorgesehen wird.

3) Verwaltungsüberschuss

Artikel 17, Absatz 2 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol - DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das D. P. Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L, besagt, dass Verwaltungsüberschüsse für die Finanzierung von Investitionen zu verwenden sind (Buchstabe d). Dies gilt umso mehr für Verwaltungsüberschüsse, die aus Veräußerungen von Gemeinnutzungsgütern herrühren. Verwaltungsüberschüsse können jedoch auch für die Wahrung des Haushaltsgleichgewichtes verwendet werden, falls die ordentlichen Mittel nicht ausreichen.

4) Verzeichnis gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16

- a) Was die Verwendung der Einnahmen aus Verkäufen von Gemeinnutzungsgütern und die Einholung von Vorschlägen von der auf Landesebene am stärksten verbreiteten bäuerlichen Standesorganisation über die Verwendung gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 anbelangt, wird auf das Rundschreiben vom 27. November 1995, Nr. 7/Abt. 7 verwiesen.¹⁶

¹⁶ Laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe c) holt das Verwaltungskomitee bzw. die Gemeindeverwaltung von der auf Landesebene am stärksten verbreiteten bäuerlichen Standesorganisation Vorschläge über die Verwendung der 30% des restlichen Ertrages für die Erhaltung von Güterwegen oder für gemeinschaftliche Unternehmungen im Interesse der Landwirtschaft ein. Zu diesem Zwecke muss dem Obmann des Ortsausschusses des Südtiroler Bauernbundes der Entwurf des Haushaltsvoranschlages vorgelegt werden. Der Obmann übermittelt der Eigenverwaltung bzw.

alla lettera g) dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16. L'assegnazione alla lettera a) della norma citata è solamente possibile, se dalla denominazione del capitolo in questione e/o se dalla relazione accompagnatoria dell'amministrazione si evince espressamente, che il fondo per necessità future è previsto per investimenti futuri.

3) Avanzo d'amministrazione

L'articolo 17, comma 2, del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei Comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige - DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L modificato dal DPReg. 1 febbraio 2005, n. 4/L, prevede che gli avanzi d'amministrazione sono da adoperare per il finanziamento di spese di investimento (lettera d). Questo vale soprattutto per avanzi d'amministrazione formati dall'alienazione di beni di uso civico. Gli avanzi d'amministrazione, comunque, possono essere adoperati anche per i provvedimenti necessari alla salvaguardia degli equilibri di bilancio, ove non possa provvedersi con mezzi ordinari.

4) Distinta ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16

- a) Per quel che concerne l'uso delle entrate dalla vendita di beni di uso civico e la raccolta delle proposte dall'organizzazione locale dei contadini maggiormente rappresentativa a livello provinciale in merito all'uso ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, si rinvia alla circolare del 27 novembre 1995, n. 7/Rip. 7.¹⁶



- b) Die unter den Buchstaben a) und b) der zitierten Bestimmung vorgesehenen Ausgaben werden, getrennt nach deren Herkunft, von den laufenden Einkünften oder von den Investitionseinnahmen einschließlich eventueller Verwaltungsüberschüsse in Abzug gebracht. Der sich daraus ergebende Restbetrag ist zu 30 Prozent für die Erhaltung von Güterwegen oder für gemeinschaftliche Unternehmungen im Interesse der Landwirtschaft laut Buchstabe c) der obgenannten Bestimmung zu verwenden und die verbleibende Summe wird zur Deckung der weiteren Bedürfnisse (Buchstaben d) bis g) eingesetzt.
- c) Die Höhe der laufenden Beiträge, die laut Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 an Vereine gewährt werden, die in der Fraktion bzw. in der Gemeinde tätig sind, darf 10 Prozent der ordentlichen Einnahmen nicht übersteigen.
- d) Die Höhe der Investitionsbeiträge, die laut Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 an Vereine gewährt werden, die in der Fraktion bzw. in der Gemeinde tätig sind, darf 10 Prozent der Investitionseinnahmen nicht übersteigen.
- e) Sollte der Anteil für die Erhaltung von Güterwegen oder für gemeinschaftliche Unternehmungen im Interesse der Landwirtschaft laut Buchstabe c) der obgenannten Bestimmung nicht erreicht werden, muss innerhalb des laufenden Finanzjahres der fehlende Betrag ausgeglichen werden.
- f) Auch die eventuellen Verwaltungsüberschüsse sind zur Finanzierung der Ausgaben für die Erhaltung von Güterwegen oder für gemeinschaftliche Unternehmungen im Interesse der Landwirtschaft laut Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 zu verwenden.
- g) In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass anlässlich der Vorlage der Abschlussrechnung im jeweiligen Verzeichnis der effektiv realisierte Verwaltungsüberschuss anzugeben ist. Dieser wird ermittelt, indem zum Kassenanfangsbestand die in der

- b) Le spese previste ai sensi delle lettere a) e b) della citata disposizione sono, suddivise in base alla loro provenienza, da detrarre dalle spese correnti o dalle spese in conto capitale compreso eventuali avanzi d'amministrazione. La differenza rimanente è da impiegare per il 30 per cento per la manutenzione di strade interpoderali o per iniziative di interesse collettivo nell'ambito dell'agricoltura ai sensi della lettera c) del suddetto articolo e l'importo rimanente verrà impiegato per la copertura di altri fabbisogni (lettere d) fino a g).
- c) L'ammontare dei contributi di parte corrente, concessi ad associazioni operanti nella Frazione risp. nel Comune, di cui alla lettera a) della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, non può superare il 10 per cento delle entrate ordinarie.
- d) L'ammontare dei contributi per investimenti, concessi ad associazioni operanti nella Frazione risp. nel Comune, di cui alla lettera a) della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, non può superare il 10 per cento delle entrate ordinarie.
- e) Nel caso in cui la quota per la manutenzione di strade interpoderali o per iniziative di interesse collettivo nell'ambito dell'agricoltura ai sensi della lettera c) della suddetta disposizione non dovesse essere raggiunta, deve essere fatto il conguaglio dell'importo mancante entro l'esercizio finanziario corrente.
- f) Anche gli eventuali avanzi d'amministrazione sono da impiegare per finanziare la manutenzione di strade interpoderali o per iniziative di interesse collettivo nell'ambito dell'agricoltura ai sensi della lettera c) della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16.
- g) A tale riguardo si precisa che, in occasione della presentazione del conto consuntivo, nella rispettiva distinta, è da indicare l'avanzo d'amministrazione effettivamente realizzato. Detto avanzo è calcolato sommando al fondo di cassa iniziale i residui attivi accertati nella

Gemeindeverwaltung das Protokoll des Ortsausschusses mit den Vorschlägen. Eine Abschrift des genannten Protokolls ist dem Haushaltsplan beizufügen. Eine Ablichtung des genehmigten Haushaltsvoranschlages ist dann dem Obmann des Ortsausschusses zu übermitteln.

¹⁶ Ai sensi dell'articolo 3, comma 2, lettera c) il comitato di amministrazione risp. l'amministrazione comunale sono tenuti a raccogliere le proposte dell'organizzazione locale degli agricoltori maggiormente rappresentativa a livello provinciale circa l'impiego del 30% del reddito rimanente per la manutenzione di strade interpoderali o per iniziative collettive nell'interesse dell'agricoltura. A tale scopo al presidente dell'organizzazione locale del "Südtiroler Bauernbund" deve venir inviata la bozza del bilancio di previsione. Il presidente a sua volta presenta all'amministrazione separata risp. all'amministrazione comunale, il protocollo della seduta del comitato locale contenente le proposte. Una copia del protocollo va allegata al bilancio di previsione. Al presidente della succitata organizzazione locale viene in seguito inviata una copia del bilancio di previsione approvato.



Abteilung 7 - Örtliche Körperschaften

Ripartizione 7 - Enti locali

Rückständegebarung festgestellten Aktivrückstände dazugezählt und die in derselben Gebarung verpflichteten Passivrückstände weggezählt werden.

- h) Sämtliche Beiträge in den Einnahmen sind nicht im Abschnitt „A“ anzugeben, sondern mit der Ausgabe, wofür der Beitrag verwendet wird, zu verrechnen.
- i) Die unvorhergesehenen Einnahmen laut Standardkapitel Nr. 1020 sind im Abschnitt „A“ des Verzeichnisses der Brutto-Einkünfte aus Wald und Weide nicht zu berücksichtigen.
- j) Besagtes Kapitel ist nur für die Verbuchung von nicht vorhersehbaren Einnahmen und nicht auch für außerordentliche Beiträge zu verwenden.
- k) Die Ausgaben für die Erhaltung von Güterwegen oder für gemeinschaftliche Unternehmungen im Interesse der Landwirtschaft laut Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16 müssen aus den Haushaltsdokumenten und den jeweiligen Berichten transparent hervorgehen und dürfen nicht in Sammelkapiteln mit allgemeinen Bezeichnungen wie „Beitrag für die Landwirtschaft“, „Speziell für die Landwirtschaft“, „Maßnahmen zu Gunsten der Landwirtschaft“ o. ä. zusammengefasst werden.
- l) Was die Beiträge im Sinne der Buchstaben a) und g) des zitierten Landesgesetzes anbelangt, ist für jede Vereinigung, Organisation u. dgl. ein eigenes Kapitel in den Ausgaben vorzusehen. Auch sollten aus den Berichten zum Haushaltsplan und zur Abschlussrechnung der Gegenstand und der Zweck (laufend oder auf Kapitalkonto) eines jeden Beitrags hervorgehen.

gestione dei residui e detraendo dalla tale somma i residui passivi impegnati nella medesima gestione dei residui.

- h) Tutti i contributi della parte dell'entrata non sono da indicare nel quadro „A“, bensì da compensare con la spesa, per la quale viene impiegato il contributo.
- i) Le entrate impreviste di cui al capitolo standard n. 1020 non sono da indicare nel quadro „A“ della distinta dei redditi lordi di boschi e pascoli.
- j) Il capitolo succitato è da adoperare solamente per contabilizzare entrate non previste e non anche per contributi straordinari.
- k) Le spese per la manutenzione di strade interpoderali o per iniziative di interesse collettivo nell'ambito dell'agricoltura ai sensi della lettera c) della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, sono da indicare, nei documenti di bilancio e nelle rispettive relazioni, in modo trasparente e non possono essere riunite in capitoli aventi delle voci collettive, come „Contributo per l'agricoltura“, „Speciale per l'agricoltura“, „Provvedimenti a favore dell'agricoltura“ ecc.
- l) In merito ai contributi ai sensi delle lettere a) e g) della legge provinciale citata, per ogni associazione, organizzazione ecc. è da prevedere un singolo capitolo di spesa. Nelle relazioni accompagnatorie al bilancio di previsione e al conto consuntivo sono, inoltre, da specificare l'oggetto e lo scopo (corrente o per investimenti) di ogni contributo.



Sonstige buchhalterische Hinweise

Grundsatz des Ausgleichs

- a) Laut Artikel 8 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol – DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das D. P. Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L müssen die Durchgangsposten, die für die Körperschaft gleichzeitig Guthaben und Verbindlichkeiten darstellen, ausgeglichen sein. Die Voranschläge und die Feststellungen der Einnahmen entsprechen immer den Voranschlägen und den Verpflichtungen der Ausgaben und das nicht nur in der Gesamtsumme, sondern Kapitel für Kapitel.
- b) Auch für die Scheinposten wie z. B. „Scheinmieten für Gebäude“ oder „Gegenwert des Holzes für Eigenbedarf“ gilt das Ausgleichsprinzip, d. h. die Voranschläge und die Feststellungen der Einnahmen entsprechen immer den Voranschlägen und den Verpflichtungen der Ausgaben.

Inventar

Gemäß Artikel 36 des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol – DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das D. P. Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L sind die Inventare jährlich auf den letzten Stand zu bringen.

Altre informazioni inerenti la contabilità

Principio del pareggio

- a) Ai sensi dell'articolo 8 del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei Comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige - DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L modificato dal DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 4/L, le partite di giro, che per l'ente costituiscono al tempo stesso un debito ed un credito per l'ente, devono essere in pareggio. Le previsioni e gli accertamenti d'entrata conservano sempre l'equivalenza con le previsioni e gli impegni di spesa non solo per quanto riguarda il totale, ma anche capitolo per capitolo.
- b) Anche per le voci figurative come per esempio “Fitti figurativi di fabbricati” o “Entrata/spesa figurativa legname uso interno” vale il principio del pareggio. Questo significa che le previsioni e gli accertamenti d'entrata conservano sempre l'equivalenza con le previsioni e gli impegni di spesa.

Inventario

Ai sensi dell'articolo 36 del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei Comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige - DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L modificato dal DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 4/L, gli inventari sono da aggiornare annualmente.



E) Anlagen

E) Allegati



- A) Rundschreiben vom 4. Jänner 1988/Abt. II, Nr. 1
- B) Mitteilung vom 12. September 2005, Nr. 18/Abt. 7.0
- C) Rundschreiben vom 12. Oktober 2005/Abt. 31
- D) Mitteilung vom 24. Jänner 2001/Abt. 7
- E) Zusammenfassendes Schema für die Durchführung der gegenständlichen Rechtsgeschäfte
- F) Mustervorlage für die Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i. g. F. – laufender Teil
- G) Mustervorlage für die Berechnung über die Beiträge im Interesse der Landwirtschaft und deren Verwendung (Abschnitte „A“, „B“, „C“, „D“ und „E“) gemäß Artikel 3, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 12. Juni 1980, Nr. 16, i. g. F. – Investitionsteil
- H) Rundschreiben vom 27. November 1995, Nr. 7/Abt. 7
- I) Rundschreiben vom 26. Oktober 2000, Prot. Nr. 31.3 Dr. PR/LN/Abt. 31

- A) Circolare del 4 gennaio 1988/Rip.II, Nr. 1
- B) Comunicazione del 12 settembre 2005, n. 18/Rip. 7.0
- C) Circolare del 12 ottobre 2005/Rip. 31
- D) Comunicazione del 24 gennaio 2001/Rip. 7
- E) schema sintetico per l'esecuzione dei diversi negozi giuridici
- F) Modello per il calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte corrente, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, nel testo vigente
- G) Modello per il calcolo dei contributi nell'interesse dell'agricoltura e del rispettivo uso (quadri „A“, „B“, „C“, „D“ e „E“), relativo alla parte degli investimenti, ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 12 giugno 1980, n. 16, nel testo vigente
- H) Circolare del 27 novembre 1995, n. 7/Rip. 7
- I) Circolare del 26 ottobre 2000, prot. n. 31.3 Dr.PR/LN/Rip. 31

